



Port de Montréal
Port of Montreal

Allocution de la présidente-directrice générale
de l'Administration portuaire de Montréal
Madame Sylvie Vachon

Cérémonie de la remise de la 171^e
Canne à pommeau d'or

Le 4 janvier 2010

(Seule la version prononcée fait foi)

Capitaine Lloyd,
Monsieur Lessard,
Membres du conseil d'administration,
Distingués invités,
Mesdames et messieurs,

Bienvenue à la remise de la 171^e Canne à pommeau d'or.

Je souhaite remercier particulièrement

- Madame Barbe, Mairesse de l'Arrondissement de LaSalle et membre du comité exécutif de la Ville de Montréal ;
- Monsieur Richard Deschamps, membre du comité exécutif de la Ville de Montréal ;
- Monsieur Stéphane Bergeron, député provincial de Verchères

et

- Monsieur Luc Malo, Député fédéral de Verchères -- Les Patriotes ;

qui nous font l'honneur d'assister à cette cérémonie. Je les remercie sincèrement de souligner, par leur présence, l'importance de notre port pour le Grand Montréal, véritable « Ville portuaire » essentielle à l'économie de l'Amérique du Nord.

Je tiens également à saluer M. Dominic Taddeo qui, pendant 23 ans, a tenu le gouvernail du port, et dont la présence aujourd'hui témoigne de sa fidélité à cette cérémonie qui rassemble les membres de l'industrie.

And a special welcome to you, Captain Lloyd who, with the OOCL Belgium's crew, have shown that the Port of Montreal is open year-round for all ocean-going vessels... and ready for a new year full of prosperity and renewed growth.

For all of us, this is a message of hope, and a wonderful opportunity to celebrate with you, your fantastic crew, and devoted pilots.

No wonder we were so elated to see you arrive in Montreal!!! On December 29th, as you entered the Strait of Belle Isle our Control Centre was already tracking your progress in the final one thousand-mile stretch that separated you from Montreal.

Delphis et Monique Duhamel ont également observé votre passage au large de Cap Charles en début de soirée le 31 décembre. C'est leur passion depuis 1964 et ils ne manquent pas, quand les conditions le permettent, de saluer le passage des navires par les hymnes nationaux et les drapeaux de l'équipage. Selon leurs estimations, ils ont salué ainsi près de 80 000 bateaux depuis 1964. C'est un grand plaisir de les avoir parmi nous aujourd'hui. Merci, Monsieur et Madame Duhamel, d'avoir répondu à notre invitation.

Our Vice-President, Operations and Harbour Master, Jean-Luc Bédard, was in constant contact with the Harbour Master's Office to monitor your progress. He was waiting for you dockside when you docked at six o'clock on the morning of January first. He joined me and several colleagues from the Montreal Port Authority along with many industry representatives to welcome you on January first and propose a toast to the future of marine shipping and a new year of commercial navigation at the Port of Montreal. Et maintenant, vous voilà prêt à recevoir cette Canne à pommeau d'or qui a déjà récompensé 170 capitaines au long cours.

Cette année, cette cérémonie revêt une importance particulière car elle marquera – nous l’espérons tous – le début d'une reprise de la croissance économique. Les données récentes sur les trafics pointent dans cette direction... et je peux vous dire que nous sommes prêts pour cette reprise tellement attendue!

Nous sommes prêts, car nous bénéficions toujours d'avantages déterminants sur nos concurrents. Le premier est géographique : nous offrons les trajets les plus courts entre l'Europe et le cœur industriel de l'Amérique du Nord.

Le second, celui que nous avons bâti nous-mêmes avec nos partenaires, c'est la rapidité de notre système intermodal.

« Plus court, plus vite! »: notre nouveau slogan se vérifie chaque fois qu'un bateau arrive à Montréal... et nous venons de le démontrer une fois de plus avec l'arrivée du OOCL Belgium.

En trois jours, les débardeurs du port ont déchargé les 1 562 conteneurs du navire qui filent déjà par train vers le Centre du Canada et le Midwest, tandis que d'autres roulent sur des camions en direction d'entrepôts aux quatre coins du Québec et de l'Ontario.

Et déjà, capitaine Lloyd, vous vous apprêtez à reprendre la barre de votre navire sur lequel 1 400 conteneurs ont été embarqués à destination de Liverpool.

Such exceptional speed of execution and fluidity in the supply chain has become a trademark of the Port of Montreal. It explains its success on the Northern Europe and Mediterranean routes, and it is currently behind the market diversification of our Latin American and Asian routes.

This diversification now allows the Port of Montreal to play the role of global gateway to North America's industrial heartland. This is thanks to you, the exporters, importers, freight forwarders, railway companies and other key players in Port of Montreal business activities. You have my warmest thanks.

Je tiens aussi à féliciter tout le personnel de l'APM qui a travaillé pour maintenir la qualité de nos services et rendu possible, en 2009, la réalisation d'investissements de 46 millions \$ pour préparer nos infrastructures à la reprise économique.

Les signes de cette reprise économique sont déjà perceptibles dans le redressement progressif des résultats du trafic au port de Montréal depuis le mois de mai.

Selon les derniers chiffres disponibles, environ 1 260 000 conteneurs EVP (équivalent vingt pieds) auront été manutentionnés en 2009. Le volume total, tous trafics confondus, avoisinera les 23,8 millions de tonnes. Le recul pour l'année sera donc de l'ordre de 11,9 %, ce qui démontre la force compétitive du port de Montréal par rapport à ses principaux concurrents de la Côte Est.

Il faut aussi souligner les résultats extrêmement positifs enregistrés dans le trafic maritime céréalier avec une hausse de 16,9 % pour les 11 premiers mois de 2009, soit de quelque 220 000 tonnes.

But back to the reason for this ceremony.

As I stated earlier, we are here first and foremost to celebrate and honour the achievement of captains who contribute to the success of the Port of Montreal and the industry, persevering in their hard occupation even on the night we celebrate the New Year with friends or family.

Mesdames, messieurs, c'est le moment de nous tourner vers notre héros du Nouvel An, vers celui qui a inauguré une nouvelle année d'activités au port : le capitaine Steven Lloyd, commandant du OOCL BELGIUM.

Son navire, battant pavillon de Hong Kong, a été le premier à franchir la limite aval du port, à la hauteur de Sorel, le premier janvier dernier, à 0 heure 51 minutes.

Captain Lloyd, this is the first time you have won the Gold-Headed Cane. Allow me, on behalf of the industry present here, to congratulate you.

Moreover, this is the second time that the OOCL BELGIUM is the first ocean-going vessel to inaugurate a new year of navigation on the St. Lawrence. Its first trophy dates back to 1999. It was then commanded by your colleague, Captain Roger Llewellyn.

And speaking of OOCL, this is the third time in the last ten years that the company has received the honours of the Gold-Headed Cane.

OOCL is one of the pioneers of door-to-door container transport, and we are proud that this company has been active at the Port of Montreal for more than a century. I take this opportunity to welcome its representatives here with us today, Michael O'Morchoe, On-Site Operations Manager, and Bruno Gervasi, Regional Sales Manager, along with the representatives of Inchcape Shipping Services, Jason Skorski, General Manager, and Lenard Coull, Operations Coordinator.

The ship docked at 5:57 a.m. at Racine Terminal, which dates back to 1978. The terminal is operated by Montreal Gateway Terminals Partnership. Kevin Doherty, its Chief Executive Officer, Michael Fratianni, its Chief Financial Officer and Meguerditch Kanondjian, its Director of Operations, honour us with their presence.

Captain Lloyd, on behalf of the Montreal Port Authority, I congratulate you and your officers and crew, for inaugurating the new year of navigation at the Port of Montreal aboard the first ocean-going vessel to reach the Port without a stopover in 2010.

Captain Lloyd, according to tradition, and to commemorate this day, it is my honour to award you this Gold-Headed Cane, on which the following inscription is engraved :

Presented by
the Port of Montreal
to Captain Steven Lloyd
Master of the OOCL Belgium
First Ocean-Going Vessel in Port
January 1st, 2010

Cette cérémonie nous donne également l'occasion de rendre hommage aux deux pilotes du Saint-Laurent Central qui ont mené le OOCL Belgium à bon port.

Il me fait ainsi grand plaisir de remettre aux pilotes Pierre Labelle et Pierre Parent un cadeau-souvenir de la Canne à pommeau d'or 2010. Pour Monsieur Parent, il s'agit d'une première. Par contre, pour Monsieur Labelle il s'agit de la quatrième fois qu'il pilote le navire vainqueur de la Canne à pommeau d'or.

Mesdames et messieurs, applaudissons chaudement le capitaine Steven Lloyd, ses officiers et son équipage, ainsi que nos habiles pilotes.

Je clos cette cérémonie en vous exprimant, au nom du conseil d'administration, de la direction et de tout le personnel de l'Administration portuaire de Montréal, nos meilleurs vœux de Nouvel An : santé, paix et bien – entendu – prospérité à toutes et tous.